

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2016/00344]

22 FEBRUARI 2016. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard in geval van toekenning van een renteloze lening of een lening tegen verminderde rentevoet. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 februari 2016 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard in geval van toekenning van een renteloze lening of een lening tegen verminderde rentevoet (*Belgisch Staatsblad* van 25 februari 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2016/00344]

22 FEVRIER 2016. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92 en cas d'un prêt consenti sans intérêt ou à un taux d'intérêt réduit. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 22 février 2016 modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92 en cas d'un prêt consenti sans intérêt ou à un taux d'intérêt réduit (*Moniteur belge* du 25 février 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2016/00344]

22. FEBRUAR 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich der Vorteile jeglicher Art im Falle der Gewährung eines zinslosen Darlehens oder eines Darlehens zu herabgesetztem Zinssatz — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2016 zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich der Vorteile jeglicher Art im Falle der Gewährung eines zinslosen Darlehens oder eines Darlehens zu herabgesetztem Zinssatz.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

22. FEBRUAR 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich der Vorteile jeglicher Art im Falle der Gewährung eines zinslosen Darlehens oder eines Darlehens zu herabgesetztem Zinssatz

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Einkommensteuergesetzbuches 1992, des Artikels 36 § 1 Absatz 2;

Aufgrund des KE/EstGB 92;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. Februar 2016;

Aufgrund des einzigen Artikels des Ministeriellen Erlasses vom 20. März 2000 zur Gewährung einer Befugnisübertragung an die Finanzinspektion, in dem gemäß Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 16. November 1994 über die Verwaltungs- und Haushaltskontrolle festgelegt wird, dass eine günstige Stellungnahme des Finanzinspektors, der beim Ministerium der Finanzen akkreditiert worden ist, unter anderem die Entwürfe von Königlichen Erlassen zur Festlegung der Vorteile jeglicher Art bei zinslosen Darlehen oder Darlehen zu herabgesetztem Zinssatz (Artikel 18 § 3 Punkt 1 KE/EstGB 92) vom vorherigen Einverständnis des für den Haushalt zuständigen Ministers befreit;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass:

- in vorliegendem Erlass der Betrag von bestimmten Vorteilen jeglicher Art, die 2015 gewährt wurden, festgelegt wird,

- der Betrag der Vorteile und des diesbezüglich entrichteten Berufssteuervorabzugs auf Karten und den betreffenden zusammenfassenden Aufstellungen zu vermerken ist, die bei den Steuerdiensten eingereicht werden müssen,

- vorerwähnte Vorteile den Steuerpflichtigen schnellstmöglich zur Kenntnis gebracht werden müssen,

- vorliegender Erlass schnellstmöglich veröffentlicht werden muss, um die Festlegung und die Einnahme der Steuer nicht zu verzögern,

- dieser Erlass daher in aller Dringlichkeit ergehen muss;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 18 § 3 des KE/EstGB 92, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Oktober 1993, 18. Februar 1994, 7. März 1995, 5. April 1995, 6. März 1996, 17. März 1997, 20. Mai 1997, 12. Juni 1997, 2. Juni 1998, 7. Dezember 1998, 21. April 1999, 25. April 2000, 16. März 2001, 8. März 2002, 21. Februar 2003, 19. Februar 2004, 16. Februar 2005, 17. März 2006, 13. Februar 2007, 25. Februar 2008, 3. Februar 2009, 10. Februar 2010, 7. Februar 2011, 4. März 2012, 1. März 2013, 21. Februar 2014 und 22. Februar 2015, wird wie folgt abgeändert:

1. In der in Punkt 1 Buchstabe *b*) aufgenommenen Tabelle wird die Spalte des Jahres, in dem der Darlehensvertrag abgeschlossen worden ist, durch "2015" ergänzt und die Spalte des zu berücksichtigenden Bezugzinssatzes wird hinsichtlich der mit einer gemischten Lebensversicherung besicherten Darlehen durch "2,47" und hinsichtlich anderer Darlehen durch "2,41" ergänzt.

2. In der in Punkt 1 Buchstabe c) Nr. 2 aufgenommenen Tabelle wird die Spalte des Jahres, in dem der Darlehensvertrag abgeschlossen worden ist, durch "2015" ergänzt und die Spalte des monatlichen Belastungssatzes wird hinsichtlich der Darlehen im Hinblick auf die Finanzierung eines Autokaufs durch "0,09" und hinsichtlich anderer Darlehen durch "0,20" ergänzt.

3. In der in Punkt 1 Buchstabe d) aufgenommenen Tabelle werden die Spalten des Jahres, in dem der Darlehensnehmer über die aufgenommenen Beträge verfügt hat, und des zu berücksichtigenden Bezugsszinssatzes durch "2015" beziehungsweise "8,16" ergänzt.

Art. 2 - Die verschiedenen Spalten der in Anlage 1 Abschnitt 1 zu demselben Erlass aufgenommenen Tabelle, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 6. März 1996 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1997, 2. Juni 1998, 21. April 1999, 25. April 2000, 16. März 2001, 8. März 2002, 21. Februar 2003, 19. Februar 2004, 16. Februar 2005, 17. März 2006, 13. Februar 2007, 25. Februar 2008, 3. Februar 2009, 10. Februar 2010, 7. Februar 2011, 4. März 2012, 1. März 2013, 21. Februar 2014 und 22. Februar 2015, werden wie in der Anlage zu vorliegendem Erlass angegeben ergänzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass ist auf die ab dem 1. Januar 2015 zuerkannten Vorteile jeglicher Art anwendbar.

Art. 4 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Februar 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Anlage zum Königlichen Erlass vom 22. Februar 2016

ZEITRAUM	BELGISCHES STAATSBLATT	INDEX A	INDEX B	INDEX C	INDEX D	INDEX E	INDEX F	INDEX G	INDEX H	INDEX I	INDEX J	
Januar 2015	15.01.2015 Ausg. 1	-	-0,057	-0,043	-0,010	0,058	0,161	0,285	0,423	0,585	0,755	0,911
Februar 2015	20.02.2015 Ausg. 2	-	-0,141	-0,097	-0,053	-0,012	0,040	0,125	0,245	0,381	0,520	0,648
März 2015	16.03.2015 Ausg. 1	-	-0,131	-0,115	-0,091	-0,057	-0,001	0,082	0,191	0,318	0,448	0,573
April 2015	16.04.2015 Ausg. 1	-	-0,168	-0,154	-0,133	-0,096	-0,043	0,030	0,121	0,220	0,322	0,418
Mai 2015	13.05.2015 Ausg. 1	-	-0,191	-0,175	-0,140	-0,081	-0,005	0,082	0,179	0,286	0,396	0,502
Juni 2015	17.06.2015 Ausg. 2	-	-0,180	-0,142	-0,074	0,040	0,185	0,347	0,514	0,681	0,838	0,980
Juli 2015	15.07.2015 Ausg. 1	-	-0,167	-0,130	-0,044	0,109	0,304	0,510	0,712	0,910	1,094	1,256
August 2015	14.08.2015 Ausg. 2	-	-0,189	-0,184	-0,121	0,021	0,194	0,365	0,538	0,726	0,912	1,083
September 2015	15.09.2015 Ausg. 1	-	-0,199	-0,169	-0,101	0,024	0,181	0,343	0,514	0,697	0,883	1,054
Oktober 2015	16.10.2015 Ausg. 1	-	-0,198	-0,177	-0,119	-0,011	0,130	0,283	0,449	0,627	0,814	0,986
November 2015	17.11.2015 Ausg. 1	-	-0,245	-0,237	-0,185	-0,075	0,066	0,220	0,384	0,561	0,744	0,913
Dezember 2015	18.12.2015 Ausg. 2	-	-0,333	-0,308	-0,249	-0,140	0,000	0,160	0,335	0,527	0,725	0,900

Gesehen, um Unserem Erlass vom 22. Februar 2016 beigelegt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT